

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Les Soirées musicales

Rossini, Gioachino

Mayence & Anvers [u. a.], [1835]

9. La Regata Veneziana. Notturmo

[urn:nbn:de:bsz:31-241861](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-241861)

LA REGATA VENEZIANA.

DIE REGATA ZU VENEDIG.

Paroles de M^r le Comte C. PEPOLI.

À Madame la Baronne DELMAR.

NOTTURNO A DUE VOCI.

N^o 9. Allegro moderato. (♩ = 492.)

PIANO.

Soprano. 1^a

Voga o To nio be-ne-det-to vo-ga voga ar-ran-ca ar-ran-ca: Beppe el su-da, el bat-te
 Rud-re muthvoll nach dem Ziel' hin!—Noch hat er die Kraft nicht wieder, und die Hand sinkt schon matt ihm
 An-ri-sa-ge! an-ri-sa-ge! de-cou-ra-ge beau-ra-meur la Ma-da-ne ta Pa-

Soprano. 2^a

Voga o To nio be-ne-det-to vo-ga voga ar-ran-ca ar-ran-ca: Beppe el su-da, el bat-te
 Rud-re muthvoll nach dem Ziel' hin!—Noch hat er die Kraft nicht wieder, und die Hand sinkt schon matt ihm
 An-ri-sa-ge! an-ri-sa-ge! du-cou-ra-ge beau-ra-meur la Ma-da-ne ta Pa-

lan-ca po-ve-raz-zo el nol pò più po-ve-raz-zo po-ve-raz-zo
 nie-der; ach, der Ar-me, er kann nicht mehr, ach, der Ar-me, ach, der Ar-me
 tro-ne l'a-han-dou-ne vieux pé-cheur la Ma-da-ne l'a-han-dou-ne

lan-ca po-ve-raz-zo el nol pò più po-ve-raz-zo po-ve-raz-zo
 nie-der; ach, der Ar-me, er kann nicht mehr, ach, der Ar-me, ach, der Ar-me
 tro-ne l'a-han-dou-ne vieux pé-cheur la Ma-da-ne l'a-han-dou-ne

rall un poco. *in Tempo.*

- zo po - ve - razzo el nol pò più — po - ve - raz - zo po - ve - razzo el nol pò più *f* To - nio
 - me, ach der Ar - me kann nicht mehr — ach, der Ar - me, ach, der Ar - me kann nicht mehr! Send ihm
 - ne ta B - tro - ne t'a - ban - don - ne t'a - ban - don - ne t'a - ban - don - ne vieux pé - cheur ra - me

- zo po - ve - razzo el nol pò più — po - ve - raz - zo po - ve - razzo el nol pò più *f* To - nio
 - me, ach der Ar - me kann nicht mehr — ach, der Ar - me, ach, der Ar - me kann nicht mehr! Send ihm
 - ne ta B - tro - ne t'a - ban - don - ne t'a - ban - don - ne t'a - ban - don - ne vieux pé - cheur ra - me

in Tempo.

vo - ga vo - ga sù — voga o To - nio — be - ne - det - to — vo - ga voga ar - ran - ca ar - ran - ca Beppe el
 Him - mel Bei - stand her — Rud' re muthvoll — nach dem Ziel hin! — Noch hat er die Kraft nicht wieder, und die
 ra - me vieux pé - cheur — au ri - va - ge — au ri - va - ge — du cou - ra - ge beau — ra - meur la Ma -

vo - ga vo - ga sù — voga o To - nio — be - ne - det - to — vo - ga voga ar - ran - ca ar - ran - ca Beppe el
 Him - mel Bei - stand her — Rud' re muthvoll — nach dem Ziel hin! — Noch hat er die Kraft nicht wieder, und die
 ra - me vieux pé - cheur — au ri - va - ge — au ri - va - ge — du cou - ra - ge beau — ra - meur la Ma -

rall un poco. *in Tempo.*

suda el bat - te l'an - ca po - ve - razzo el nol pò più po - ve - razzo el nol pò più Beppe el
 Hand sinkt matt ihm nie - der, ach der Ar - me kann nicht mehr Ach der Ar - me kann nicht mehr. Schon sinkt
 - do - ne ta B - tro - ne t'a - ban - don - ne vieux pé - cheur t'a - ban - don - ne vieux pé - cheur — la Ma -

suda el bat - te l'an - ca po - ve - razzo el nol pò più po - ve - razzo el nol pò più Beppe el
 Hand sinkt matt ihm nie - der, ach der Ar - me kann nicht mehr Ach der Ar - me kann nicht mehr. Schon sinkt
 - do - ne ta B - tro - ne t'a - ban - don - ne vieux pé - cheur t'a - ban - don - ne vieux pé - cheur — la Ma -

rall un poco. *in Tempo.*

suda el bat-te l'an-ca po-ve-razzo el nol pò più vo-ga vo-ga vo-ga sù vo-ga
 matt die Hand ihm nie-der, ach, der Ar-me kann nicht mehr. Send' ihm Him-mel Bei-stand her, send' ihm
 - do - ne ta Ps - tro - ne l'a - ban - don - ne vieux pé - cheur! ra - me! ra - me vieux pé - cheur, du con -

suda el bat-te l'an-ca po-ve-razzo el nol pò più vo-ga vo-ga vo-ga sù vo-ga
 matt die Hand ihm nie-der, ach, der Ar-me kann nicht mehr. Send' ihm Him-mel Bei-stand her, send' ihm
 - do - ne ta Ps - tro - ne l'a - ban - don - ne vieux pé - cheur! ra - me! ra - me vieux pé - cheur, du con -

tutta forza. *pp*

vo-ga vo-ga sù
 Him-mel Bei-stand her.
 - ra - ge beam - ra - meur

vo-ga vo-ga sù
 Him-mel Bei-stand her.
 - ra - ge beam - ra - meur

8v

loco. *8v*

Soprano 1^a

Ca-ro Beppe el me vec-ciet - to no straccar-te col-to-re - mo; zag-he
 Luss den Muth, o Freund, nicht sin-ken; sieh den Kampfpfeis dort schon win-ken, treib' die
 loco. Cher Bep-pe, in vois la ter-re, la gon-dole est bien lé-gè-re, ah! prends

semo zaghe semo, spinze, da ghe, vo - ga più
 Gondel, treib die Gondel ra_scher ra_scher durch das Meer
 garde té - mé - ra, re le flot peut nous en - glon - tir *f*

Bep - pe vo - ga vo - ga su spin - ze
 Wird nicht muth - los, rud' - re mehr ra - scher,
 nous en - glon - tir nous

da - ghe vo - ga più. Ziel pietoso u - na no - viz - za c'ha el so ben nel la re - ga - da, fala o
 ra - scher durch das Meer! Für den Kaum ge - nes - nen be - tend sch' ich dort sein Bräutchen ste - hen; Himmel
 en - glon - tir mon Pie - tro, songe 'a ta bel - le cal - me su pei - ne cru - el - le la vie

to - nio vo - ga vo - ga su spin - ze,
 Him - mel, send' ihm Bei - stand her; rud' - re
 oui c'est mon - rir oui

zielo conso - la - da, no la fe - sten - tar de più
 hör' ihr frommes Flehen, ängst'ge sie nicht län - ger mehr!
 - toire est tout pour el - le mais l'at - tendre ah! c'est mon - rir

da - ghe, vo - ga su, voga, o To - nio be - ne - det - to vo - ga voga ar - ran - ca ar - ran - ca Beppe el
 ra - scher durch das Meer! Rud' re muthvoll nach dem Ziel' hin Noch hat er die Kraft nicht wie - der, und die
 c'est mon - rir An ri - va - ge! an ri - va - ge! du con - ra - ge! beau ra - meur la Ma -

voga, o To - nio be - ne - det - to vo - ga voga ar - ran - ca ar - ran - ca Beppe el
 Rud' re muthvoll nach dem Ziel' hin Noch hat er die Kraft nicht wie - der, und die
 An ri - va - ge! an ri - va - ge! du con - ra - ge! beau ra - meur la Ma -

p 4267.9. *f*

su_da el bat_te l'anca — po_ve_raz_zo el nol pò più po_ve_raz_zo po_ve_raz_zo
 Hand sinkt schon matt ihm nieder, — ach, der Ar_me kann nicht mehr! Ach, der Ar_me ach der Ar_me
 do_ne — ta Pa_tro_ne — t'a_han_don — ne vienx pè_cheur La Ma_do — ne t'a_han_don —

su_da el bat_te l'anca — po_ve_raz_zo el nol pò più po_ve_raz_zo po_ve_raz_zo
 Hand sinkt schon matt ihm nieder, — ach, der Ar_me kann nicht mehr! Ach, der Ar_me ach der Ar_me
 do_ne — ta Pa_tro_ne — t'a_han_don — ne vienx pè_cheur La Ma_do — ne t'a_han_don —

— zo po_ve_razzo el nol pò più — po_ve_raz_zo po_ve_razzo el nol pò più To_nio
 — me; ach, der Ar_me kann nicht mehr, — ach der Ar_me, ach der Ar_me kann nicht mehr! Send' ihm
 — ne ta Pa_tro_ne t'a_han_don — ne t'a_han_don — ne t'a_han_don — ne vienx pè_cheur! ra_me

— zo po_ve_razzo el nol pò più po_ve_raz_zo po_ve_razzo el nol pò più To_nio
 — me; ach, der Ar_me kann nicht mehr, — ach der Ar_me, ach der Ar_me kann nicht mehr! Send' ihm
 — ne ta Pa_tro_ne t'a_han_don — ne t'a_han_don — ne t'a_han_don — ne vienx pè_cheur! ra_me

pp *rall un poco.* *f* *in Tempo.*

vo_ga vo_ga sù — voga o To_nio — be_ne_det_to — vo_ga voga ar_ran_ca arran_ca Beppe el
 Him_mel Bei_stand her! — Ru_dre muthvoll — nach dem Ziel' hin! — Noch hat er die Kraft nicht wieder, und die
 ra_me vienx pè_cheur — an ri_va_ge — an ri_va_ge — du con_ra_gè hean ra_meur La Ma_

vo_ga vo_ga sù — voga o To_nio — be_ne_det_to — vo_ga voga ar_ran_ca arran_ca Beppe el
 Him_mel Bei_stand her! — Ru_dre muthvoll — nach dem Ziel' hin! — Noch hat er die Kraft nicht wieder, und die
 ra_me vienx pè_cheur — an ri_va_ge — an ri_va_ge — du con_ra_gè hean ra_meur La Ma_

pp *rall un poco.* *f* *in Tempo.*

rall un poco. *in Tempo.*

suda el bat-te l'an-ca po-ve-razzo el nol pò più po-ve-razzo el nol pò più Beppe el
 Hand sinkt matt ihm nie-der, ach, der Ar-me kann nicht mehr, ach der Ar-me kann nicht mehr. Schon sinkt
 -do-ne ta Pa-tro-ne t'a-ban-don-ne vieux pè-cheur t'a-ban-don-ne vieux pè-cheur La Ma-

suda el bat-te l'an-ca po-ve-razzo el nol pò più po-ve-razzo el nol pò più Beppeel
 Hand sinkt matt ihm nie-der, ach, der Ar-me kann nicht mehr, ach der Ar-me kann nicht mehr. Schon sinkt
 -do-ne ta Pa-tro-ne t'a-ban-don-ne vieux pè-cheur t'a-ban-don-ne vieux pè-cheur La Ma-

rall un poco. *in Tempo.*

suda el bat-te l'an-ca po-ve-razzo el nol pò più *f* vo-ga vo-ga vo-ga sù vo-ga
 matt die Hand ihm nie-der, ach, der Ar-me kann nicht mehr; send' ihm Him-mel Bei-stand her, send' ihm
 -do-ne ta Pa-tro-ne t'a-ban-don-ne vieux pè-cheur! ra-me ra-me vieux pè-cheur du con-

suda el bat-te l'an-ca po-ve-razzo el nol pò più *f* vo-ga vo-ga vo-ga sù vo-ga
 matt die Hand ihm nie-der, ach, der Ar-me kann nicht mehr; send' ihm Him-mel Bei-stand her, send' ihm
 -do-ne ta Pa-tro-ne t'a-ban-don-ne vieux pè-cheur! ra-me ra-me vieux pè-cheur du con-

tutta forza. *pp*

vo-ga vo-ga sù
 Him-mel Bei-stand her.
 -ra-ge beau-ra-meur.

vo-ga vo-ga sù
 Him-mel Bei-stand her.
 -ra-ge beau-ra-meur.

8^{va} *loco.*

8^{va} *loco.*